

## Le'ec Ada' a Carta u Tz'iibtaj aj Pablo Ti'i aj Titojo.

*Tan u tz'iib aj Pablo ti'i aj Titojo.*

<sup>1</sup> Inen aj Pablojo. Inen jun tuul u yaj meyaj a Dioso. Inen jun tuul u yaj xa'num a Jesucristojo. U tücaa'tajen eteloo' boon a ac yeeta'an u men Dios ti'i ca' u tz'oquesoo' a Dioso. U tücaa'tajen ti'i in ca'ansicoo' yoc'ol c'u' a jaja, yoc'ol ca' u tz'oquesoo' a Dios ti tojo,\*

<sup>2</sup> ti'i ca' u paac'too' a cuxtal a ma' yan q'uin u jobolo. Le'ec a Dioso, ma' yan q'uin u tus. Le'ec ti ma'ax to betabüc a yoc'olcaba, u yadaj tu jajil ti yan a cuxtal ti ca'an a ma' yan q'uin u jobolo.\*

<sup>3</sup> Aleebe c'ochi u q'uinil u yaalbül u pectzil. Le'ec a Dios ti waj Sa'alili, u tz'aj ten ca' in wadü' u pectzil ti'ijoo' a cristianojo.\*

<sup>4</sup> Pues te'i. Tito, tan in tz'iibtic tech a carta ada'a. Incheche, jabixech chucul in mejenech u men quet ti walac ti tz'ocsic a Dioso. In c'ati ca' aantabüquech u men Dios a Tattzili, y u men ti Noochil a Jesucristo ti waj Sa'alil. In c'ati ilic ca' u ch'aa' a wotzilil, y ca' u tz'aa' tech a jetz'a'an-oolili.\*

*Le'ec u meyaj aj Tito cuenta Creta.*

<sup>5</sup> Pues te'i. In p'ütajech ich cuenta Creta biq'uin ado'o, ti'i ca' a coch jobs c'u' a ma' in jobsaj le'ec ti joq'ueen. Ma' jadi' abe'e. Tu yaamoo' a hermano

\* **1:1** 2 Ti 2:25; 1 Ti 6:3      \* **1:2** 2 Ti 1:9; Rev 17:8      \* **1:3** Hch 9:15

\* **1:4** 2 Co 2:13; Ga 2:3

ichil jujun p'eel a caja, yeete u yaj cananiloo' jabix ilic in wadaj teche.\*

<sup>6</sup> Yeete mac a walacoo' u yaalbül ti top qui' u püsüc'al u menoo' a cristianojo. A winic abe'e, jun tuul ilic u yütan a yan ti'iji. Ma' yan ulaac'. Tulacaloo' u mejen ala'aji, walacoo' u tz'ocsaj t'an. Ma' ta'achoo' u yaalbül ti c'asoo' u mejen ma'ax ti ma' ta'achoo' u tz'ocsaj t'an.

<sup>7</sup> Jadi' mac a walac u yaalbül ti top qui' u püsüc'al u menoo' a cristianojo, jadi' a qui' ca' a yeete ti'i u yaj cananiloo' a hermanajo, u men u meyaj a Dios ta wichi. Ma' qui' u yeetbel mac a walac u betic jadi' jabix a qui' tu wich u bete'e, ma'ax le'ec a mac a top jomol u tz'iictala. Ma' qui' u yeetbel mac a walac u caalül wa lox wa jac' ti'i a taq'uini.\*

<sup>8</sup> Jadi' qui' u yeetbel a mac a walac u tz'eec a posado a qui'i. Yeete mac jadi' a qui' tu wich ti tan u betabül a qui'i. Yeete mac a walac u tuclíc u bajil etel c'u' a bel u cu bete'e. Yeete mac a walac u betic a tojo. Yeete mac a walac u c'ajsic a Dios tulacal u yoolo. Yeete mac a walac u cününtic u bajil ti'i ma' u betic a ca'ax c'u'aca.

<sup>9</sup> Le'ec u yaj cananiloo' a hermanajo, tulacal u yool yan u tz'ocsic a jajil t'an u cünaja. Wa tan u tz'ocsic ti baalo'o, jede'ec u paatal u ca'ansicoo' etel a t'an a jaja, y jede'ec u paatal u wet'ic a t'an a ma' jaja.\*

<sup>10</sup> U paatal cuchi u wet'ic a t'ana, u men yanoo' tu yaam aj Israel y yan xan ulaac'oo' a ma' qui' tu wich a t'an a jaja. Ala'oo'o, ma'ax c'u' aj beel

---

\* **1:5** 1 Co 11:34; Hch 14:23      \* **1:7** Mt 24:45; 1 Co 4:1,2; Lv 10:9; Pr 31:4,5; Sal 28:7      \* **1:9** 1 Ti 1:10

a walacoo' u yadiqui. Walacoo' u tusic a cristianojo.\*

<sup>11</sup> Yan ilic u wet'beloo' u t'an u men tanoo' u manül u jeloo' u tucul boon a que'eno' tu bajil ichil jujun cuul a naja. Tanoo' u ca'ansic etel a c'u' a ma'ax c'u' aj beel u c'ümbülü, chen yoc'ol taq'uin.\*

<sup>12</sup> Pues te'i. Yan jun tuul a winic a top patal ti t'an a cuenta Creta u caal. Baala' u yadaj ala'aji: — Le'ecoo' in wetcaal a taloo' cuenta Cretaja, qui'oo' u yubi a tusu. Jabix ilic a baalche'e, baalo' ilic ala'oo'o. Jadi' a janal u c'atoo'o. Sacanoo',— cu t'an a winic abe'e.\*

<sup>13</sup> Jaj a t'an abe'e, mentücü, tze'ectoo' ti qui'. Baalo' ca' a bete', y beloo' u cu tz'oques a qui'il t'an etel tulacaloo' u yool.

<sup>14</sup> Ma' tu ca' tz'ocsicoo' a chen cuenta ti'ijoo' aj Israele. Ma'ax le'ec u t'ano' a ma' tanoo' u tz'ocsic a jaja, ma' tu tz'ocsabül u menoo' a hermanojo.\*

<sup>15</sup> Le'ec a qui'oo' u tuculu, jadi' a qui' a walacoo' u tucllic yoc'ol tulacal. Le'ec a c'as u tucul a ma' ta'achoo' u tz'ocsic a Jesusu, walacoo' u tucllic a c'as yoc'ol tulacal a yan ma' yana. Baalo' ilic ala'oo' a tanoo' u ca'ansic a t'an a ma' jaja, c'asoo' u na'at. Ma' ta'achoo' u tucllic wa c'as a tanoo' u betiqui.\*

<sup>16</sup> —Walac ti tz'ocsic a Dioso,— cu t'ano', pero etel c'u' a walacoo' u betiqui, chica'an ti ma' ta'achoo' u tz'ocsic a Dioso. Motztziloo'. Ma'ax c'u' a walacoo' u tz'ocsiqui. Ma' tu paatal u beticoo' a meyaj a qui'i.\*

---

\* **1:10** Hch 15:1    \* **1:11** Mt 23:14    \* **1:12** Hch 17:28    \* **1:14** Is 29:13    \* **1:15** Lc 11:39    \* **1:16** Ez 33:31

## 2

### *Le'ec ada' a jajil t'ana.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Tito, ca'ansoo' etel a t'an a jaja, yoc'ol ca' u betoo' a tojo.\*

<sup>2</sup> Adü ti'ijoo' a noochwinic ti ma' u caalüloo'o, ma'ax u baxült'anoo' ti top yaab. Adoo' ti'i ca' u tucloo' u bajil etel c'u' a beloo' u cu bete'e, ca' u tz'oquesoo' a jajil t'an tulacaloo' u yoolo, y ca' u yacuntoo' u yetcristianojil tulacaloo' u yool xan. Adoo' ti'i ca' u muc'yajtoo' c'u' a tanoo' u c'ümiqui.

<sup>3</sup> Adoo' ti'i a nooch'up a yaaboo' u jaaba, jumpulac que'en a Dios tu yooloo' ti tanoo' u betic tulacal a ba'ala. Adoo' ti'i ti ma' u beeloo' ti mol tus, ma'ax u caalüloo'. Etel ilic a c'u' a walacoo' u betiqui, yan u ye'icoo' biqui'il a qui'il cuxtala.\*

<sup>4</sup> Ca' u yiloo' abe' ix tz'utz'ub ch'upu, beloo' u cu cünü' biqui ca' u yacuntoo' u yicham eteloo' u yal.

<sup>5</sup> Bel u ca'a ye'beloo' ti'i ca' u se' tucloo' u bajil etel c'u' a bel u cu betoo'o. Ma' tu beticoo' a c'asa, pero beloo' u cu cününtoo' u yotoch y u betoo' a tojo. Beloo' u cu tz'oques u yanil u yicham. Wa ca' u betoo' ti baalo' ix ch'upu, ma' tu maclant'anbül u t'an a Dios u menoo' a cristianojo.\*

<sup>6</sup> Pues te'i. Tito, adoo' ti'i a ch'ajom y ti'ijoo' a winic a ma' yaaboo' u jaab ca' u se' tucloo' u bajil etel c'u' a beloo' u cu bete'e.

<sup>7</sup> Etel u yilicoo' tulacal a c'u' a walac a betiqui, beloo' u cu cünü' u bete' a qui'i. Ca'ansoo' etel tulacal a wool. Ma' a ca'ansicoo' etel baxült'an.

<sup>8</sup> Adü ti'ijoo' a jajil t'ana. Ti baalo'o, ma' tu paataloo' u yadic wa ma' jaj a tan a wadiqui. Le'ec

\* 2:1 1 Ti 6:3 \* 2:3 1 P 3:3 \* 2:5 Col 3:18

mac a tz'iic ta wetele, bel u ca'a ti sudactal, u men ma' tu paatal u cüxtic a c'as yoc'ol mac a tan u betic tulacal a c'u' in wadaja.\*

<sup>9</sup> Pues te'i. Le'ecoo' a q'uexbil mozojo, yan u tz'ocsicoo' u yumil. Yan u beticoo' u meyaj jabix u c'ati u yumili. Ma' tu nuucticoo' u yumil ti c'as.

<sup>10</sup> Ma' tu xuuch'oo'. Jadi' a qui' a ca' u betoo'o. Le'ecoo' a cristianojo, wa cu yiloo' ti tanoo' u betic ti baalo' a q'uexa'an mozojo, beloo' u cu yadü' ti qui' u t'an a Dioso, le'ec ti waj Sa'alili.

<sup>11</sup> Pues te'i. Ye'e tulacal a c'u' in tz'iibtaja, u men aleebe, tan u ye'bel u qui'il a Dioso, le'ec biqui ca' sa'albüc tulacal a cristiano ca' xicoo' ichil a ca'ana.\*

<sup>12</sup> Le'ec a Dioso, tan u tze'ectico'on yoc'ol ca' ti p'ütü' ti c'ajsic tulacal a ba'al a ma' qui' tu wichi. Tan ilic u tze'ectico'on yoc'ol ca' ti p'ütü' ti c'atiintic a c'as yoc'olcaba. Tan ilic u tze'ectico'on yoc'ol ca' ti se' tucle ti bajil etel c'u' a bel ti ca'a ti bete'e. Toj cuchi ti na'at. Que'en cuchi ti wool etel Dios ti que'eno'on wa'ye' yoc'olcab.\*

<sup>13</sup> Tan ti paac'tic u yuchul a top quich'pan u yadaj u tz'eec a Dioso. Le'ec a top quich'pan abe'e, le'ec u yudel wa'ye' yoc'olcab ti Noochil a Jesucristojo. Nooch u yanil ala'aji, le'ec a Dios ti waj Sa'alili.

<sup>14</sup> Le'ec a Jesucristojo, u cha'aj u bajil ca' quimsabüc tiqui woc'lal. Baalo' ca' u sa'altajo'on ichil ti sip'il ca' tun caji u qui'cunte ti na'at. Baalo' ti que'eno'on tu cuenta a Dioso. Aleebe, jadi' a qui'

---

\* **2:8** Ef 6:24; 1 Ti 6:3; Neh 5:9      \* **2:11** Jn 1:9      \* **2:12** Lc 1:75

ti c'ati ti bete'e.\*

<sup>15</sup> Pues te'i. Tito, etel a t'an in tz'iibtaj tojo, ca'ansoo' a hermanojo. A meyaj a tze'ecticoo' etel in t'an. Ma' a cha'ic ma'ax mac ca' u yadü' ti ma'ax c'u' a weel.

### 3

*Yan u tz'ocsabül a gobierno u menoo' a hermanojo.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Adoo' ti'i boon a hermano ca' u tz'oquesoo' a gobiernojo, y ca' u tz'oquesoo' boon u yaj xa'num a gobierno a walacoo' u tücaa'a. Yan u yubicoo' u t'an. Listojacoo' a hermano u betoo' a qui'i.\*

<sup>2</sup> Adoo' ti'i boon a hermano ti ma' u yadicoo' a c'as yoc'ol a ma'ax maca. Ma' qui' ca' u p'ujsoo' u bajil etel t'an eteloo' a ma'ax maca. Qui'acoo' u püsüc'al. Yan u tz'eec a tzic ti'ijoo' u yetcristianojili.\*

<sup>3</sup> Ino'ono, top nano'on biq'uin ado'o. Ma' ti tz'ocsaj a ma'ax c'u'iji. Ti tz'ocsaj c'u' a ma' jaja. Ti betaj le'ec a ca'ax c'u'ac ti c'asili, le'ec a c'u' ti c'atiintaj ti bete'e. Ti betaj a c'as a qui' tu wich u beticoo' a cristianojo. Top qui' ti wu'yi ti cho'ic ti wetcristianojil y ti tz'i'laj c'u' a yan ti'ijoo'o. Biq'uin ado'o, quetelquet ti motzintajoo' ti wetcristianojil.

<sup>4</sup> Pachili, ti cünaj ti top qui' a Dios. Top yajtzil a cristiano u men a Dios, le'ec ti waj Sa'alili.

<sup>5</sup> Le'ec a Dios, u sa'altajo'on ma' u men a qui' ti betaji, pero u men u ch'a'aj ti wotzilil. U sa'tesaj

---

\* **2:14** Mal 3:3; Mt 3:12; Hch 15:9; He 9:14; Stg 4:8; Ex 15:16; Dt 7:6; Dt 14:2    \* **3:1** He 13:21    \* **3:2** Ex 20:16; Ef 4:31

ti sip'il, y yanajo'on u ca' sut. U tücaa'taj u Püsüc'al ichil ti püsüc'al ca' u qui'cunte ti na'at.\*

<sup>6</sup> U sa'altajo'on ti waj Sa'alil a Jesucristojo, mentücü, le'ec a Dioso, u tücaa'taj ti yaab u muc' u Püsüc'al ichil ti püsüc'al.\*

<sup>7</sup> Chen u men u qui'il a Dioso, u tücaa'taj u Püsüc'al ti'i ca' u tojquinto'on etel. Ino'ono, tz'abi to'on a cuxtal ti ca'an a ma' yan q'uin u jobolo. Tan ilic ti paac'tic abe'e.

<sup>8</sup> Tulacal a t'an in tz'iibtaja, jaj. Tito, ma' a p'ütic a wadic abe' ti'ijoo' a hermanojo. Ti baalo'o, beloo' u cu tz'aa' u yool u betoo' a qui'i. A t'an abe'e, qui' ti'i tulacal mac.

<sup>9</sup> C'u' betiqui, ma' a beel a p'ujes a mac ti t'an yoc'ol a t'an a ma'ax c'u' aj beele, ma'ax yoc'ol c'u' u betajoo' ti uchben maaaa'a, ma'ax yoc'ol u ley aj Moise. Ma'ax c'u' aj beel a p'ujesaj bajili. Ma' yan u qui'il.\*

<sup>10</sup> Pues te'i. Le'ec ti yan jun tuul tu yaamoo' a hermano a walac u tz'eec a na'at a jumpaaya, tze'ecte jun sut wa ca' sut. Wa ma' tu yubic a t'ana, ma' ca' et'octic.\*

<sup>11</sup> Ti weel ti le'ec ala'aji, ma' tan u tz'ocsic a tojo, pero chen tan u cüxtic u sip'il. U yeel ti yan u sip'il, mentücü, ma' jetz'a'an u tucul.

<sup>12</sup> Pues te'i. Tito, bel in quin tücaa'te aj Artemas wa aj Tiquico ta wetel. Le'ec ca' c'ochocoo'o, ca' xiquech ich caj Nicopolis. Te'i ti c'ümic ti bajili. Te'i in beel in manes u q'uinil a siisi.\*

\* **3:5** Ro 3:20; Ga 2:16; Jn 3:3,5; 1 P 3:21 \* **3:6** Ez 36:25; Jl 2:28; Jn

1:16 \* **3:9** 1 Ti 1:4; 2 Ti 2:23 \* **3:10** 2 Co 13:2; Mt 18:17; 2 Ti 3:5;

2 Jn 10 \* **3:12** Mt 25:26-28; Hch 13:46; Hch 20:4; 2 Ti 4:12

<sup>13</sup> Pues te'i. Aantoo' ti qui' aj Apolos etel aj Zenasa. Le'ec aj Zenasa, abogado. Tz'a ti'ijoo' tulacal boon a c'u' a c'abeetoo' ti'i ti bej.\*

<sup>14</sup> Pues te'i. Le'ecoo' a hermanojo, yanoo' u cünic u beticoo' a qui'i. Ti baalo'o, jede'ecoo' u paatal u yaantic a maca. Wa ma' u beticoo' a baalo'o, sacanoo'.\*

<sup>15</sup> Pues te'i. Tito, le'ec boon tuul a que'en tin wetele, tanoo' u diostac'untiquech. Diostac'unte to'on boon tuul a yaj u yubo'on u men quet a walac ti tz'ocsiqui. In c'ati a Dios ca' u yaante'ex tulacale'ex. Wa'ye' jobi in t'an.

---

\* **3:13** Hch 18:24      \* **3:14** Ef 4:28; Col 1:10; Fil 1:11

**Le'ec Ada' U T'an A Dios A Tumulbene  
New Testament in Maya, Mopán (BH:mop:Maya,  
Mopán)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maya, Mopán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maya, Mopán [mop], Belize

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Maya, Mopán

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f4f68abd-839f-57a3-9446-c97f5b743f47